

9 W Art. 7937  
11 W Art. 7938

- D** **Gebrauchsanweisung**  
UVC-Teichklärer
- 
- GB** **Operating Instructions**  
UVC Pond Water Purifier
- 
- F** **Mode d'emploi**  
Purificateur de bassin UV-C
- 
- NL** **Gebruiksaanwijzing**  
UVC-vijverreiniger
- 
- S** **Bruksanvisning**  
UVC Dammvattenrenare
- 
- I** **Istruzioni per l'uso**  
Depuratore UVC
- 
- E** **Manual de instrucciones**  
Purificador de estanque UVC
- 
- P** **Instruções de utilização**  
Purificador de lagos UVC
- 
- DK** **Brugsanvisning**  
UVC-bassinrenser

D

GB

F

NL

S

I

E

P

DK

# GARDENA Depuratore UVC

Benvenuti nel mondo aquamation GARDENA...



Prima di mettere in uso il nuovo depuratore UVC, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e di seguire le avvertenze riportate. Si imparerà così a conoscere il prodotto e ad usarlo correttamente.



Per motivi di sicurezza bambini, ragazzi sotto i 16 anni o coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare il depuratore UVC.

→ Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

## Indice

1. Modalità d'impiego	38
2. Norme di sicurezza	38
3. Funzioni	39
4. Montaggio	40
5. Messa in uso	40
6. Manutenzione	42
7. Anomalie di funzionamento	43
8. Interventi di fine stagione	43
9. Dati tecnici	44
10. Informazioni utili	44

## 1. Modalità d'impiego

### Settore di utilizzo

Il depuratore UVC GARDENA è un prodotto a destinazione hobbistica, concepito per uso privato in ambito domestico.

Va utilizzato esclusivamente all'aperto per mantenere limpida l'acqua del laghetto.

9 Watt: max. 4000 l con pesci / max. 8000 l senza pesci

11 Watt: max. 6000 l con pesci / max. 12000 l senza pesci

### Nota bene



**Il depuratore UVC GARDENA non è idoneo per uso industriale e non deve essere adoperato con materiali infiammabili o esplosivi, prodotti chimici e generi alimentari. Il liquido utilizzato non deve superare una temperatura di 35 °C.**

## 2. Norme di sicurezza

→ Attenzione ai simboli di sicurezza riportati sul depuratore UVC.



### Attenzione!

→ Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'apparecchio!



### Attenzione! Pericolo!

La lampada a raggi UVC emana radiazioni ultraviolette pericolose per

l'epidermide e per gli occhi.

→ Non accendere mai la lampada a raggi UVC fuori dal suo alloggiamento!

→ Non utilizzare mai il depuratore UVC senza dispositivo autopulente!

Non utilizzare mai il depuratore UVC senza aver prima azionato la pompa che porta l'acqua.

La pressione massima d'esercizio consentita ( $P_{max}$ ) è di 0,5 bar.

### Controlli preliminari

Prima di ogni impiego, controllare sempre il depuratore UVC (e in particolare cavo e spina). Non utilizzare mai un depuratore UVC danneggiato. In caso, rivolgersi a un elettricista di fiducia o contattare direttamente il Centro Assistenza GARDENA.

Prima di collegare il depuratore UVC, accertarsi che i dati riportati sull'etichetta corrispondano a quelli della rete.

### Sicurezza elettrica

Il depuratore UVC per laghetti va collegato ad un interruttore automatico di sicurezza con corrente nominale di dispersione  $\leq 30$  mA (DIN VDE 0100-702 e 0100-738).

→ Rivolgersi al proprio elettricista.

In base alle norme VDE vigenti, la linea di alimentazione deve presentare una sezione pari almeno a quella dei cavi in gomma marcati H05 RNF. Eventuali prolunghe devono essere conformi al disposto del DIN VDE 0620.

In Austria, in conformità al disposto del ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 e § 2022.1, gli articoli per piscine e laghetti devono essere alimentati tramite trasformatore isolante omologato.

In Svizzera tutte le attrezzature ad alimentazione elettrica che vengono impiegate all'aperto devono essere collegate a un interruttore automatico di sicurezza.

Accertarsi che il connettore del cavo di prolunga venga a trovarsi in luogo asciutto, protetto dall'acqua.

Utilizzare esclusivamente cavi e prolunghe tripolari.

Se il cavo di alimentazione va sostituito, l'intervento dev'essere effettuato da un elettricista o da un Centro assistenza GARDENA.

### Avvertenze

Il depuratore UVC va collocato in posizione stabile in prossimità del laghetto a una distanza di almeno 2 metri dalla riva.

Non usare mai il depuratore UVC a secco.

→ Prima di azionarlo, collegare sempre la pompa che lo alimenta.

Non esporre il depuratore UVC ai raggi diretti del sole.

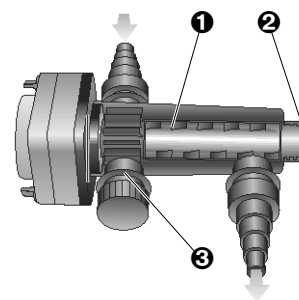
Non mettere mai in funzione il depuratore UVC se il cavo di alimentazione, il tubo di vetro o l'alloggiamento della lampada risultano danneggiati.

Non reggere mai il depuratore UVC tenendolo per il cavo. Non tirare mai il cavo per staccare la spina dalla presa di corrente. Proteggere il cavo da fonti di calore, olio e spigoli vivi.

Se la lampada a raggi UVC si surriscalda, interviene automaticamente l'interruttore termico integrato che la disattiva. La lampada si riaccenderà una volta raffreddata.

La lampada incorpora un interruttore di sicurezza che ne consente l'accensione solo una volta che si è terminato il montaggio del depuratore.

## 3. Funzioni



**Riduce in modo sostanziale la crescita delle alghe, combatte efficacemente i germi patogeni che minacciano la salute dei pesci.**

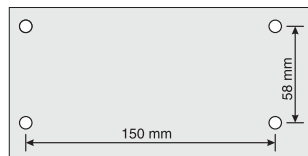
- 1 Il meccanismo autopulente del tubo di vetro garantisce l'efficacia nel tempo della lampada UVC.
- 2 La finestrella d'ispezione consente di verificare il funzionamento della lampada UVC e del meccanismo autopulente.
- 3 Il sistema by-pass a doppia uscita permette di adattare facilmente il depuratore alle dimensioni del laghetto e alle prestazioni della pompa.

## 4. Montaggio

### Montaggio della lampadina

→ Inserire nel depuratore la lampadina in dotazione (vedi § 6. Manutenzione).

### Montaggio del depuratore su una base solida



Il depuratore deve essere montato su una base solida (ad esempio una piastra di fissaggio).

1. Usando una punta del 4, praticare i fori sulla piastra di fissaggio come indicato dallo schema di foratura (150 mm x 58 mm).

2. Avvitare il depuratore alla piastra di fissaggio con 4 viti Ø 3,9 mm.

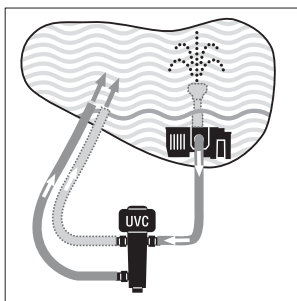
Le viti non devono penetrare nei piedini del depuratore per più di 22 mm.

Se non si monta il depuratore su una base solida, accertarsi che, una volta collocato nella sua posizione, risulti perfettamente orizzontale al terreno.

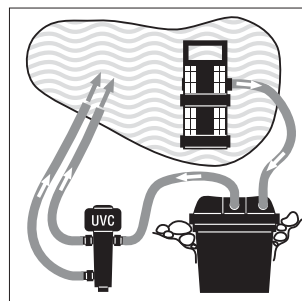
## 5. Messa in uso

### Impiego

Il depuratore UVC per laghetti può essere utilizzato con e senza filtro.



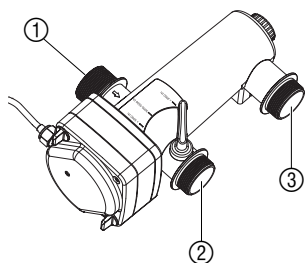
#### 1. Impiego senza filtro



#### 2. Impiego con filtro a pressione (per es. GARDENA art. 7901/7902)

Installando un filtro diverso (ad esempio un filtro a passaggio), talvolta potrebbe essere necessario utilizzare una valvola di regolazione. In questo caso, Vi preghiamo di rivolgervi al Centro Assistenza GARDENA.

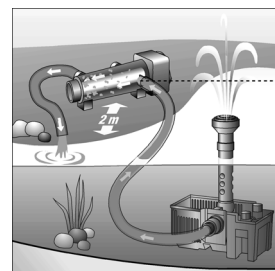
### Collegamento del depuratore



Il depuratore dev'essere collocato in posizione stabile ad almeno 2 metri dalla sponda del laghetto.

L'ingresso UVC ①, l'uscita by-pass ② e l'uscita UVC ③ sono dotati di un filetto da 45 mm (G 1 1/2) a cui si possono collegare i seguenti tubi mediante il raccordo universale GARDENA:

- GARDENA Tubo da laghetto da 19 mm (3/4") art. 7895
- GARDENA Tubo da laghetto da 25 mm (1") art. 7891
- GARDENA Tubo da laghetto da 38 mm (1 1/2") art. 7893



Per avere la massima efficacia, il passaggio d'acqua attraverso l'uscita UVC ③ non deve superare i 1600 litri/ora (ca. 9 l/20 sec).

L'impiego dell'uscita by-pass ② consente di regolare la quantità d'acqua che passa per la lampada UVC e che quindi fuoriesce dall'uscita UVC ③.

Per ottenere la massima efficacia, bisogna scegliere il tubo giusto in funzione del tipo d'impiego e delle prestazioni della pompa. Si raccomanda pertanto di attenersi alla seguente tabella.

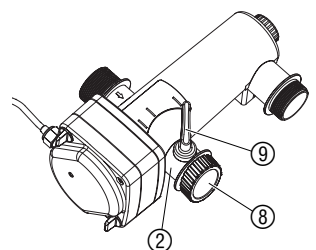
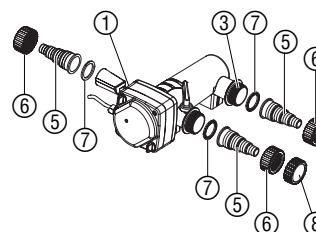
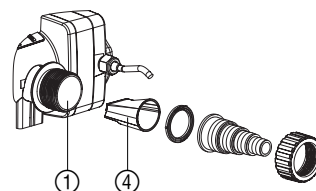
Per alimentare il depuratore UVC si può usare una delle seguenti pompe. Verificare la prevalenza max. ( $H_{max}$ ).

pompe GARDENA aquamation	altre pompe (mandata)	tubi	con gioco d'acqua	con ugello d'ingresso	$H_{max}$
FP 1400 / FP 1400 E	1000 - 1800 l/h	3/4"	no	si	0,5 m
FP 1800 E / FP 2500 E	1800 - 3000 l/h	1"	no	no	1 m
FP 4000 E / FP 5000 E FP 7500 E / FSP 5500 DUO	3000 - 7500 l/h	1"	no	no	1 m
FP 4000 E / FP 5000 E FP 7500 E / FSP 5500 DUO	3000 - 7500 l/h	1"	si*	si	1 m
FSP 5500 DUO	5500 - 7500 l/h	1 1/2"	no	si	0,5 m
FSP 8000 DUO	7500 - 10000 l/h	1 1/2"	si*	no	1 m
FSP 15000 DUO	10000 - 15000 l/h	1 1/2"	si*	no	1 m

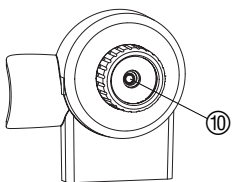
#### 1 Impiego senza filtro

#### 2 Impiego con filtro a pressione (per es. GARDENA art. 7901/7902) Con tubo da 3/4" collegato all'uscita UVC

\* Se viene installato un gioco d'acqua, occorrerà ridurre il bypass attenendosi alle indicazioni del punto 8 (regolazione del bypass).



- Definire il diametro del tubo in base alla tabella soprastante. Se si collega un filtro, utilizzare un tubo da 3/4" esclusivamente all'uscita UVC.
- Determinare la lunghezza del tubo in modo che il depuratore possa essere installato ad almeno 2 metri di distanza dalla sponda del laghetto.
- Se indicato nella tabella, inserire l'ugello ④ nell'ingresso UVC ①.
- Adattare i raccordi universali ⑤ asportandone la parte superflua a seconda del diametro dei tubi.
- Infilare le ghiere filettate ⑥ sui raccordi universali ⑤ e inserire le guarnizioni piatte ⑦ nelle ghiere filettate ⑥ / nel tappo del by-pass ⑧.
- Collegare il tubo della pompa all'ingresso UVC ①.
- Collegare il tubo di ritorno all'uscita UVC ③.
- Il bypass ⑨ deve essere regolato in base alla portata della pompa. Se è stato installato un gioco d'acqua, la regolazione del bypass dovrà essere ridotta di un livello (ad esempio, se la portata della pompa è > 5500 l/h: regolazione su "3000 - 5000 l/h"). Per le pompe con una portata inferiore a 3000 l/h, si dovrà chiudere l'uscita di bypass con l'apposito tappo ⑧.
- Con una portata di > 3000 l/h si dovrà collegare il tubo di bypass all'uscita di bypass ②.
- Inserire la spina della pompa in una presa di corrente da 230 V.
- Inserire la spina del depuratore UVC in una presa di corrente da 230 V. La spia di controllo azzurrognola ⑩ si accende. All'interno del depuratore l'acqua inizia a scorrere e il meccanismo autopulente comincia a girare.



#### Finestrella d'ispezione:

Ruotando la spia luminosa si può controllare il funzionamento della lampada UVC e del meccanismo autopulente.

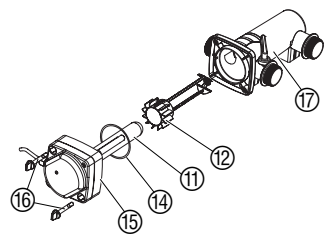
**La lampada a raggi UVC non deve funzionare a secco: l'acqua in circolo serve a raffreddarla.**

## 6. Manutenzione

### Pulizia del tubo di vetro

Grazie al suo meccanismo autopulente, il depuratore UVC per laghetti non necessita di manutenzione. Se lo si lascia inutilizzato per un certo periodo o se l'acqua è molto sporca, si possono formare dei depositi di calcare sul tubo di vetro.

1. Staccare la spina del depuratore UVC dalla presa di corrente e spegnere la pompa.
2. Allentare le viti ⑯ e sfilare l'alloggiamento ⑰.
3. Pulire il meccanismo autopulente ⑫ e il tubo di vetro ⑪ (ad esempio, con un detergente liquido per vetri).
4. Rimontare il depuratore.  
*Assicurarsi che la guarnizione ⑭ sia correttamente inserita nell'alloggiamento della lampada ⑮.*



### Sostituzione della lampada

Dopo circa 8000 ore di funzionamento, le prestazioni della lampada a raggi UVC diminuiscono ed è necessario procedere alla sostituzione.

#### art. 7937 – 9 Watt:

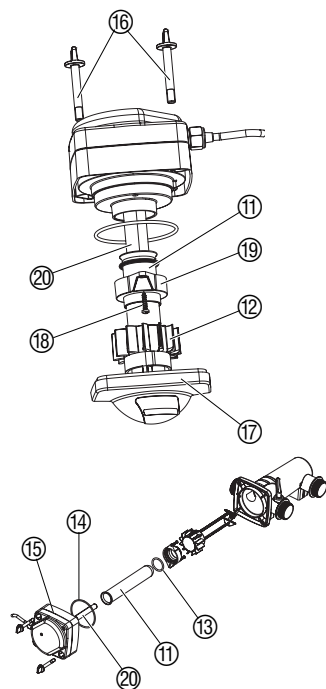
Utilizzare esclusivamente lampadine da 9 Watt tipo TC-S (UV-C) quali, ad esempio, Radium: Puritec NSE 9-270, Philips: TUV PL-S 9 W o Sylvania: G9 LYNX-S GERMICIDAL).

#### art. 7938 – 11 Watt:

Utilizzare esclusivamente lampadine da 11 Watt tipo TC-S (UV-C) quali, ad esempio, Radium: Puritec NSE 11-270, Philips: TUV PL-S 11 W o Sylvania: G11 LYNX-S GERMICIDAL).

1. Staccare la spina del depuratore UVC dalla presa di corrente e spegnere la pompa.
2. Allentare le viti ⑯ e sfilare l'alloggiamento ⑰.
3. Sfilare il meccanismo autopulente ⑫ dal tubo di vetro ⑪.
4. Allentare le viti ⑱ con un cacciavite a stella e staccare il fermo ⑲.
5. Estrarre il tubo di vetro ⑪. (Se ci sono dei depositi di calcare, si può incontrare un po' di resistenza).
6. Rimuovere la lampada vecchia ⑳ ed inserirne una nuova.
7. Rimontare il depuratore.  
*Assicurarsi che la guarnizione ⑬ poggia sul tubo di vetro ⑪ e che la guarnizione ⑭ sia correttamente inserita nell'alloggiamento della lampada ⑮.*

Un interruttore di sicurezza impedisce alla lampada di accendersi quando è smontata. Per acquistare la nuova lampada, rivolgersi al Centro Assistenza GARDENA.



## 7. Anomalie di funzionamento

Anomalia	Possibile causa	Intervento
La spia di controllo è spenta.	La lampadina è difettosa.	→ Sostituire la lampadina (vedi § 6. Manutenzione).
	I collegamenti non sono a posto.	→ Controllare i collegamenti elettrici.
	L'interruttore termico si è attivato.	→ Aumentare la portata e controllare la pompa. <i>Non appena si sarà raffreddata adeguatamente, la lampada riprenderà a funzionare automaticamente.</i>
L'acqua non è pulita.	Il tubo di vetro è sporco.	→ Pulire il tubo di vetro (vedi § 6. Manutenzione).
	La pompa non è adeguata.	→ Scegliere la pompa giusta in base alla tabella del § 5. <b>Messa in uso "Articoli complementari"</b> .
	L'acqua del laghetto contiene troppe sostanze nutritive (elevata concentrazione di pesci).	→ Usare un filtro.
	La portata all'uscita UVC è eccessiva.	→ Ridurre il flusso d'acqua (per es. aprendo ulteriormente il bypass o riducendo il diametro del tubo all'uscita UVC).
Si sente un rumore.	Se il passaggio d'acqua è elevato, il meccanismo autopulente può fare rumore.	→ Rimuovere l'ugello d'ingresso.

Per qualunque ulteriore anomalia di funzionamento, rivolgersi al Centro Assistenza GARDENA.

## 8. Interventi di fine stagione



1. Prima dell'inverno, pulire il depuratore (vedi § 6. Manutenzione) e asciugarlo bene.
2. Riporlo al chiuso, in luogo **riparato dal gelo**.

## 9. Dati tecnici

Art.	7937	7938
Lampada	tipo TC-S (UV-C) da 9 Watt (per es. Radium: Puritec NSE 9-270, Philips: TUV PL-S 9 W o Sylvania: G 9 LYNX-S GERMICIDAL)	tipo TC-S (UV-C) da 11 Watt (per es. Radium: Puritec NSE 11-270, Philips: TUV PL-S 11 W o Sylvania: G 11 LYNX-S GERMICIDAL)
Tensione di rete / Frequenza	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz

## 10. Informazioni utili

### **Servizio Clienti**

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Servizio Clienti c/o GARDENA Italia, tel. 02.93.57.02.85 oppure direttamente al Centro di Assistenza Tecnica Nazionale.

### **Centro Assistenza Tecnica Nazionale**

GARDENA Service · Via F. De Sanctis, 38 · 20141 MILANO  
tel. 02.84.67.837 · numero verde 800-012024 · fax 02.84.67.838

### **Garanzia**

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

La lampada (tipo TC-S (UV-C) da 9 Watt / tipo TC-S (UV-C) da 11 Watt) e il meccanismo autopulente, in quanto parti soggette a usura, non rientrano nella garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.



<b>D Produkthftung</b>	Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.
<b>GB Product Liability</b>	We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.
<b>F Responsabilité</b>	Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite � une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agr�es GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux pr�conis�s par GARDENA.
<b>NL Productaansprakelijheid</b>	Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.
<b>S Produktansvar</b>	Tillverkaren �r inte ansvarig f�r skada som orsakats av produkten om skadan beror p� att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra �n Original GARDENA reservdelar har anv�nts. Samma sak g�ller für kompletteringsdelar och tillbeh�r.
<b>I Responsabilit� del prodotto</b>	Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilit� del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.
<b>E Responsabilidad de productos</b>	Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.
<b>P Responsabilidade sobre o produto</b>	Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós n�o nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorr�ncia de repara�es inadequadas ou da substitui�o de pe�as por pe�as n�o originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-� nula também depois de repara�es realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restri�o valer� também para peças adicionais e acessórios.
<b>DK Produktansvar</b>	Vi g�r udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

<b>D EU-Konformitätserklärung</b> <b>MaskinenVerordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b> Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verl�st diese Erklärung ihre Gültigkeit.	Bezeichnung des Gerätes: UVC-Teichkl�rer Description of the unit: UVC Pond Water Purifier Désignation du mati�riel : Purificateur de bassin UV-C Omschrijving van het apparaat: UVC-vijverreiniger Produktbeskrivning: UVC Dammvatten renare Descrizione del prodotto: Depuratore UVC Descripci�n de la mercanc�a: Purificador de estanque UVC Descri�o do aparelho: Purificador de lago UVC Beskrivelse af enhederne: UVC-bassinrenser
<b>GB EU Certificate of Conformity</b> The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	Typ: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : Référence : Typ: 9 Watt Art. nr.: 7937 Typ: Art.nr. : Modello: 11 Watt Art. : 7938 T�po: Art. N�: Tipo: Art. N�: Type: Varenr. :
<b>F Certificat de conformit� aux directives européennes</b> Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'� la sortie de ses usines le mati�riel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.	EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : 73/23/EC EU-richtlijnen: EU direktiv : 89/336/EC Direttive UE: Normativa UE: 93/68/EC Directrices da UE: EU Retningslinier:
<b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b> Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.	Anbringingsjaar der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-M�rknings�r: 2002 Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marca�o pela CE: CE-M�rknings�r:
<b>S EU Tillverkarintyg</b> Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar h�rmed att nedan n�mnda produkter �verensst�mmer med EU:s direktiv, EU:s s�kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.	Ulm, den 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002 Fait � Ulm, le 20.12.2002 Ulm, 20-12-2002 Ulm, 2002.12.20. Ulm, 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002
<b>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</b> La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	Thomas Heini Technische Leitung Technical Dept. Manager Direction technique Hoofd technische dienst Technical Director Direzione Tecnica Dirección T�cnica Director T�cnico Teknisk direkt�r
<b>E Declaración de conformidad de la UE</b> El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente de-declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.	
<b>P Certificado de conformidade da UE</b> Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o apa-relho abaixo mencionado está de acordo com as directrices harmonizadas da UE, padr�es de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.	
<b>DK EU Overensstemmelse certificat</b> Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.	

**Deutschland**

GARDENA International GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Str. 40  
89079 Ulm  
Produktfragen: (07 31) 490-123  
Reparaturen: (07 31) 490-290

**Argentina**

Argensem S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde - Buenos Aires

**Australia**

NYLEX Consumer Division  
76-88 Mills Road  
P.O. Box 722  
Braeside 3195  
Melbourne, Victoria

**Austria**

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**

RGS Comercial Ltda  
Av. Marginal do Rio Pinheiros, 5200  
Edifício Montreal - Bloco e - Terreo  
05693-000 - Sao Paulo - SP

**Bulgaria / България**

ДЕНЕКС ООД  
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4  
София 1797

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes - Santiago de Chile

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Av. 12 bis Calle 16 y 18,  
Bodegas Keith y Ramirez  
San José

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20 a, č.p. 1153  
62700 Brno

**Denmark**

GARDENA Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

**Greece**

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Ifestou str. – 194 00  
Industrial Area Koropi  
Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarorszáig Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Republic of Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)

**Japan**

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku  
Osaka 550

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
**Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Private Bag 94001  
South Auckland Mail Centre  
10 Offenhauser Drive  
East Tamaki, Manukau

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocha

**Portugal**

GARDENA Portugal, Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Hy - Ray Enterprises  
Block 1002 Toa Payoh  
Industrial Park  
#07-1433/1435/1451  
Singapore 319074

**Slowenia / Croatia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin

**South Africa**

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA AG  
Bitziberg 1  
8184 Bachenbülach

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033

**Turkey**

GARDENA /Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26  
Pendik - İstanbul

**USA**

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

7937-20.960.03/0031  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.com>